

# The History of Stone Use in Central Europe

Public lecture presented by  
returning Hungarian geology  
professor and department chair,  
Ákos Török.



## Lecture Today

The presentation introduces ways in which the use of a natural material, stone, changed throughout time. While stone has been utilized for different purposes throughout history, it is also a material that is strongly connected to human culture and evolution. Several examples of how stone was extracted, processed, and applied in every-day life and art will be shown by tracing its use in the history of Central Europe from prehistoric times to today.



April 5 (Wednesday), 1 - 2 pm, Arts and Letters (AL) 204

## 青 青 园 地

·文/林玥

(SWAN展望中美国际学校)

## 慎终追远的日子

Měi yī nián de guó lì sì yuè sì rì huò wǔ rì  
每一年的国历四月四日或五日  
jiù shì qīng míng jié。qīng míng jié shì ge fēi cháng tè  
就是清明节。清明节是个非常特  
bié de rì zi。zài zhè yī tiān, jiā jiā hù hù  
别的日子。在这一天,家家户户  
dōu huì yǒu jì zǔ hé qí tā xiāng guān gè shì gè yàng  
都会有祭祖和其他相关各式各样的  
de wài huà huó dòng, wǒ men jiā yě bù wài。  
的户外活动,我们家也不例外。

qīng míng jié de chuán tǒng huó dòng yǒu jì zǔ、  
清明节的传统活动有祭祖、  
dàng qiū qiān、cù qiāo、tà qīng、zhí shù、fàng  
荡秋千、蹴鞠、踏青、植树、放  
fēng zhǒng děng děng。wǒ zuì gǎn dòng de shì qīng  
风筝等等。我最感动的是清  
míng jié「割  
Míng Jié「割

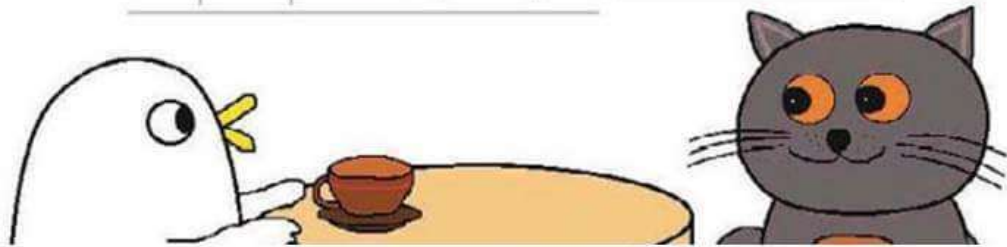
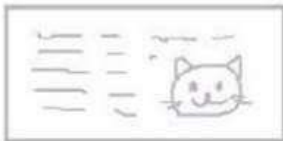
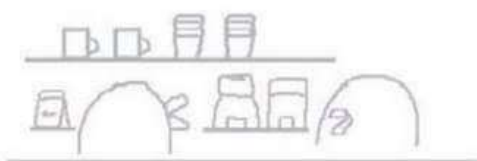
gǔ fèng jūn」de gù shì。dà jiā gǎn niàn jiè zǐ  
股奉君」的故事。大家感念介子  
tuī duì jìn wén gōng de zhōng xīn gǎng gǎng, jiù yǒu le  
推对晋文公的忠心耿耿,就有了  
dāng tiān zhǐ chī hán shí de「hán shí jié」。hòu  
当天只吃寒食的「寒食节」。后  
lái, jìn wén gōng dìng le「qīng míng jié」, zuì  
来,晋文公定了「清明节」,最  
hòu, dà jiā yòu jiāng「hán shí jié」de xī yù  
后,大家又将「寒食节」的习俗  
jiā rù「qīng míng jié」zhōng, dāng tiān, yì bān  
加入「清明节」中,当天,一般  
shì bù shēng huǒ zhǔ shí wù de。  
是不生火煮食物的。

wǒ men jiā xiàn zài zài niú yuē,  
我们家现在在纽约,  
qīng míng jié  
清明节

yě huì yǒu jì zǔ de yí shì hé huó dòng, suī rán  
也会有祭祖的仪式和活动,虽然  
bù duō。nà tiān, wǒ hái huì chī qīng tuán hé hóng  
不多。那天,我还会吃青团和红  
cōu děng chuán tǒng de qīng míng jié shí wù。mā ma  
藕等传统的清明节食物。妈妈  
gào sù wǒ, qīng míng jié huì yǒu jì zǔ yí shì jí  
告诉我,清明节会有祭祖仪式及  
huó dòng, shì yīn wéi「bǎi shàn xiào wéi xiān」shì  
活动,是因为「百善孝为先」是  
zhōng guó de chuán tǒng měi dé zhī yī, xī wǎng wǒ  
中国的传统美德之一,希望我  
men tòu guò jì zǔ xué huì zhòng xiào dào。  
们透过祭祖学会注重孝道。

qīng míng jié shí gè dì yǒu bù tóng de jì zǔ  
清明节时各地有不同的祭祖  
de yí shì, lì rú: péi mù、guà zhǐ děng。  
的仪式,例如:培墓、挂纸等。  
bù lùn hé zhǒng yí shì, dōu shì jiā rén tuān jù  
不论何种仪式,都是家人团聚  
yì qǐ huái zǔ xiān。wǒ jué de qīng míng jié yě  
一起缅怀祖先。我觉得清明节也  
shì rén men yōng bào chūn tiān de dà hǎo shí guāng。  
是人们拥抱春天的大好时光。

suī rán wǒ jué de qīng míng jié hé qí tā jié  
虽然我觉得清明节和其他节  
rì bǐ qǐ lái méi nà me hǎo wán、yǒu qù, dàn  
日比起来没那么好玩、有趣,但  
tā shì yí ge ràng wǒ men shèn zhōng zhuī yuǎn, gǎn  
它是一个让我们慎终追远,感  
ēn yǔ zhòng xiào dào de rì zi。  
恩与注重孝道的日子。



Translation issues:

Be meticulous! Don't miss anything.

Need to make sense

(Xi visit the two Chinese meetings?)

Need to read like English and be aware of differences between the two languages

中新社莫斯科3月20日电：

“人们都想接近他，都想和他交谈”

——俄罗斯汉学家眼中的习近平

中新社记者 田冰 贾靖峰

中新社莫斯科3月20日电：

“人们都想接近他，都想和他交谈”

——俄罗斯汉学家眼中的习近平

中新社记者 田冰 贾靖峰

China News Agency Moscow, wired/dispatched on March 20<sup>th</sup>

“People all want to be close to him, all want to talk with him”---  
Xi Jinping in the eyes of Russian Sinologists

China News Agency Reporters Tian Bing; Jia Jingfeng

3月22日至24日，应俄罗斯总统普京邀请，中国国家主席习近平将对俄罗斯展开国事访问。这是中共十八大和全国两会后，中国最高领导人首次出访。

对俄罗斯人来说，习近平并不是一个陌生的名字；对习近平来说，俄罗斯也不是一个陌生的国度。

3月22日至24日，**应**俄罗斯总统普京**邀请**，中国国家主席习近平**将**对俄罗斯展开国事访问。这是中共十八大和全国两会**后**，中国最高领导人**首次出访**。

From March 22th to 24, **at the invitation** of Russian President Putin, Chinese president Xi Jinping **will** start a state visit to Russia. This is the **first time** for the highest level Chinese leaders to **visit abroad, after** the 18<sup>th</sup> convention of the Chinese Communist Party and the two national meetings (National People's Congress and the Chinese People's Political Consultative Conference).

对俄罗斯人来说，习近平**并**不是一个陌生的名字；对习近平来说，俄罗斯也不是一个陌生的国度。

To Russians, Xi Jinping is **actually** not an unfamiliar name; to Xi Jinping, Russia is not an unfamiliar country either.

2010年3月，**身为国家副主席的**习近平对俄罗斯进行了正式访问，也是习近平首次**以党和国家领导人双重身份**访俄。从远东的符拉迪沃斯托克，到芬兰湾畔的圣彼得堡，再到首都莫斯科，短短四天行程，习近平横穿**整个**俄联邦欧亚大陆；



2010年3月，**身为国家副主席的**习近平对俄罗斯进行了正式访问，也是习近平首次**以党和国家领导人双重身份**访俄。从远东的符拉迪沃斯托克，到芬兰湾畔的圣彼得堡，再到首都莫斯科，短短四天行程，习近平横穿**整个**俄联邦欧亚大陆；

In March 2010, **as the vice president of the country,** Xi Jinping carried out an official visit to Russia, it is also the first time for Xi Jinping to visit Russia **in his dual role of the** leader of both the party and the state. From Far East Vladivostok to St. Petersburg by the shore of the Gulf of Finland, then to the capital Moscow, within a very short four days (itinerary/journey), Xi Jinping traversed the **whole** Eurasian continent of Russian Federation.

从中俄地方合作、执政党战略对话、人文合作交流，到与俄方领导人**密集**会见会谈；从出席俄罗斯“汉语年”开幕式和中俄执政党对话机制第二次会议开幕式等活动，到习近平**特意**从紧张行程中挤出时间，参观远东国立大学孔子学院，**考察**“海洋”**全俄**儿童中心，让俄罗斯人首次深切**领略**了自信、坦诚、务实、友好、睿智的“**习式风格**”。

从中俄地方合作、执政党战略对话、人文合作交流，到与俄方领导人**密集**会见会谈；从出席俄罗斯“汉语年”开幕式和中俄执政党对话机制第二次会议开幕式等活动，到习近平**特意**从紧张行程中挤出时间，参观远东国立大学孔子学院，**考察**“海洋”**全俄**儿童中心，让俄罗斯人首次深切**领略**了自信、坦诚、务实、友好、睿智的“**习式风格**”。

From Sino-Russian regional cooperation, ruling party strategic dialog, cultural cooperation and interaction, to the **numerous (densely scheduled)** meetings and talks with Russian leaders; from attending the opening ceremony of Russia's "Year of Chinese Language" and the opening ceremony of the second meeting on Sino-Russian ruling party dialog mechanism and other activities, to Xi Jinping **specifically** taking time out from the busy itinerary to visit Confucius Institute at Far East National University, **tour** "Ocean" **All Russia** Children Center, **(all this)** lets Russians for the first time to have deeply **personally experienced** the self-confident, frank, pragmatic, friendly and wise/quick-witted "**Xi Style**".

2. Translate 5 of the following headlines into English. Some internet research may be necessary to find out the English of names and organizations.

美国要求联合国安理会介入伊朗核问题

巴格达发生路边炸弹袭击 6 人死亡

南亚行最后一站布希拒与巴签民用核能协议

传收取义总理60万美元英文部长与收贿丈夫分居

俄罗斯正式销毁化学武器将在六年内完成

以色列特工搜寻伊朗核设施

美司令声称日美韩要加强合作应对中国军事现代化

欧盟外交官称安理会最早于下周讨论伊朗核问题

日媒体：日前首相桥本月底访华寻求改善中日关系

以称如安理会不采取行动将单方打击伊朗核设施

安理会五常任讨论伊朗核问题

朝鲜代表称拒绝在胁迫下重返六方会谈

英外交部承认从伊拉克全部撤军的报导真实无误

驻韩美军司令称朝导弹威胁加剧可能打到美本土

美开发新一代核弹头

荷兰首准婴儿安乐死

小泉：两韩马上统一非好事

安理会五常讨论伊朗问题声明英法美逐步加压

美国要求联合国安理会介入伊朗核问题

The US requests the UN Security Council to intervene in Iran's nuclear issue

安理会五常任讨论伊朗核问题

5 Permanent members of Security Council discuss Iran's nuclear issue

美开发新一代核弹头

US is developing a new generation of nuclear warheads

以色列特工搜寻伊朗核设施

Israeli special agents search for Iranian nuclear facilities

英外交部承认从伊拉克全部撤军的报导真实无误

British ministry of foreign affairs admits the report about total withdrawal of military from Iraq is true.

巴格达发生路边炸弹袭击 6 人死亡

Roadside bomb attack occurred in Baghdad 6 people died

荷兰首**准**婴儿安乐死

Holland first **permits** infant euthanasia

俄罗斯正式销毁化学武器将在六年内完成

Russia to complete officially destroy **chemical** weapons in 6 years.

朝鲜代表称拒绝在胁迫下重返六方会谈

Korean delegate says to refuse to return to six party talk under coercion.

南亚行最后一站布希拒与巴签民用核能协议

美司令声称日美韩要加强合作应对中国军事现代化

欧盟外交官称安理会最早于下周讨论伊朗核问题

日媒体：日前首相桥本月底访华寻求改善中日关系

以称如安理会不采取行动将单方打击伊朗核设施

驻韩美军司令称朝导弹威胁加剧可能打到美本土

小泉：两韩马上统一非好事

安理会五常讨论伊朗问题声明英法美逐步加压



### 3. Long sentence analysis:

a. Analyze the following long sentences by identifying ALL modifiers of different kinds. Translate the shortened minimal sentence as well as the original sentence, paying particular attention to the word order differences between Chinese and English.

新近就任美国总统的奥巴马与正在美进行国事访问的胡锦涛主席  
昨日上午在白宫的椭圆办公室就中美两国共同关心的问题进行了  
诚挚和坦率的会谈。

Yesterday morning in the oval office of the White House, Obama who  
recently became the U.S. president, and Hu Jintao, who is in the U.S.  
for a state visit, held a sincere and frank talk on issues which  
concerned both China and the United States.

奥巴马与胡锦涛进行了会谈。

Obama and Hu Jintao held a talk.

b. Expand the following short sentence by adding at least three modifiers (of different kinds) . In at least one of the modifiers, there needs to be a verb, making the modifier a clausal one (not just an adjective or a noun modifier). You can use the long sentence above as the model. Translate the short as well as the expanded sentences, paying particular attention to the word order differences between Chinese and English.

Short: 习近平与普京举行了会谈

Xi Jinping and Putin held a talk.

Expanded: 新近就任中国国家主席的习近平与俄罗斯总统普京3月22日在莫斯科克里姆林宫举行了关于两国之间未来关系的会谈。

On March 22nd, Xi Jinping who recently became the Chinese president and Russian president, Putin held talks regarding the future relations between the two countries in Kremlin, Moscow.

# 巴赫：大无



大为相见欢喜 评论 Bach: Cello Suites 1 - 3 ★★★★★

2006-05-07 11:43:00

我曾经写过，浮躁的时候就要听听巴赫无伴奏大提琴，像读《金刚经》。

巴赫无伴奏大提琴，大家习惯简称“大无”。好玩。既“大”又“无”，正应了经里说的：“凡所有相，皆是虚妄。若见实相非相，即见如来。”

## 大无？



牛拉？



创客牛拉

兰州牛肉拉面

Maker Beef Noodle



# 陆委会

Lù wěi huì



Ninchanese



行政院大陸委員會

Mainland Affairs Council The Executive Yuan

陸客少了

陸委會稱是傳說

真愛台灣

抓縱火嫌 228國民黨中央前丟擲汽油彈 嫌犯晚間落網

陆客=?



总—

President  
premier

首—

First time

Capital

Prime minister

# 广西日报

GUANGXI DAILY

2008年10月25日 星期六  
今日8版  
广西新闻网  
www.gxnews.com.cn

2008年10月25日 星期六

今日8版

广西新闻网

中国新闻社

国内统一刊号CN45-0001

邮发代号:45-1234

零售每份



10月24日，第七届亚欧首脑会议在北京人民大会堂举行第一次全体会议。

新华社记者  
李 海 摄

## 第七届亚欧首脑会议在北京隆重开幕

胡锦涛出席并发表重要讲话。强调面对金融危机这一全球性挑战，世界各国需加强政策协调、密切合作、共同应对。中国将继续本着负责任的态度，同国际社会一道努力维护国际金融稳定和经济稳定。

45个亚欧会议成员的国家元首和政府首脑等出席，温家宝主持开幕式

新华社北京10月24日电(记者 魏哲、刘东国、李博)金秋北京，天高气爽，层林尽染。北京国家会议中心，第七届亚欧首脑会议开幕式隆重举行。24日下午，第七届亚欧首脑会议在北京人民大会堂隆重开幕。中国国家主席胡锦涛发表重要讲话，强调面对金融危机这一全球性挑战，世界各国需加强政策协调、密切合作、共同应对。中国将继续本着负责任的态度，同国际社会一道努力维护国际金融稳定和经济稳定。

本届会议成员包括45个国家元首、政府首脑、地区副领导人等70名，中国党和国家领导人出席开幕式。会议在庄严隆重的气氛中拉开帷幕。

今天的人民大会堂，灯火辉煌，气氛热烈。主席台上，来自世界各地的45个亚欧会议成员的国家元首和政府首脑们，齐聚一堂，共同见证这一历史时刻。

胡锦涛表示，中国一贯重视和发展同亚欧国家的友好关系，愿同亚欧各国一道努力，共同应对金融危机这一全球性挑战，维护国际金融稳定和经济稳定。

下午3时30分，胡锦涛同中国国家主席和副领导人、政府首脑人步入会场，在热烈的掌声中步入会场。

胡锦涛指出，中国是一个拥有13亿人口的发展中大国，中国愿同亚欧各国一道努力，共同应对金融危机这一全球性挑战，维护国际金融稳定和经济稳定。



10月24日，中国国家主席胡锦涛、国务院总理温家宝与参加第七届亚欧首脑会议的外方领导人，在北京人民大会堂合影留念。

胡锦涛指出，当前国际形势复杂多变，金融危机给世界经济带来严重冲击。中国愿同亚欧各国一道努力，共同应对金融危机这一全球性挑战，维护国际金融稳定和经济稳定。

胡锦涛强调，中国愿同亚欧各国一道努力，共同应对金融危机这一全球性挑战，维护国际金融稳定和经济稳定。中国将继续本着负责任的态度，同国际社会一道努力维护国际金融稳定和经济稳定。

(下转3版)

—部长

——党

Republican

Democratic

Communist

—派

\_\_议院

House of representatives

Senate

\_\_\_ 门

\_\_\_ scandal





黑客=骇hai\客



俄駭客干預美選 柯林頓批普亭報復

駭hai\客=黑客